# ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
## ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

*Ἐν Ἀθήναις τῇ 27 Ἰουλίου* **1938** | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ | *Ἀριθμὸς φύλλου* **272**


## ΑΝΑΓΚΑΣΤΙΚΟΙ ΝΟΜΟΙ

### Ἀναγκ. Νόμος ὑπ' ἀριθ. 1323. 1938

*Περὶ κυρώσεως τοῦ τροποποιηθέντος Καταστατικοῦ τῆς Διεθνοῦς Μετεωρολογικῆς Ὀργανώσεως.*

**ΓΕΩΡΓΙΟΣ Β'**
**ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ**

Προτάσει τοῦ Ἡμετέρου Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν:

Ἄρθρον 1.

Κυροῦνται αἱ γενόμεναι τροποποιήσεις τοῦ διὰ τοῦ ἀπὸ 14-5-35 Ν. Δ. γενομένου ἀποδεκτοῦ καὶ κυρωθέντος Καταστατικοῦ τῆς Διεθνοῦς Μετεωρολογικῆς Ὀργανώσεως ἔχουσαι ὡς κατωτέρω ἓν τε τῷ Γαλλικῷ κειμένῳ καὶ τῇ εἰς τὴν Ἑλληνικὴν μεταφράσει.

Ἄρθρον 2.

Μεθ' ἑκάστην τροποποίησιν τοῦ Καταστατικοῦ, τὸ τροποποιημένον κείμενον τίθεται ἐν ἰσχύϊ διὰ Β. Διατάγματος.

Ἄρθρον 3.

Πᾶσαι αἱ λοιπαὶ διατάξεις τοῦ ἀπὸ 14-5-35 Ν. Δ. διατηροῦνται ἐν ἰσχύϊ, τῆς ἐν ἄρθρῳ 3 τούτου ἀναφερομένης πιστώσεως ὁριζομένης εἰς 40 Λίρας Ἀγγλίας ἀντὶ τῶν 250 Ὁλλανδικῶν φιορινίων.

Ἄρθρον 4.

Ἁρμοδία ἀρχὴ ἐν τῷ Κράτει πρὸς ἐφαρμογὴν τοῦ Καταστατικοῦ ἐν γένει καὶ εἰδικῶς τῶν διατάξεων τῶν παραγράφων 2 καὶ 4 τοῦ ἄρθρου II, τῶν παραγράφων 3 καὶ 4 τοῦ ἄρθρου III καὶ τῆς παραγρ. 2 τοῦ ἄρθρου V εἶναι ἡ Μετεωρολογικὴ Ὑπηρεσία προκαλοῦσα τὰς σχετικὰς διαταγὰς τοῦ ἐπὶ τῆς Ἀεροπορίας Ὑπουργοῦ.

Ἐν Κερκύρᾳ τῇ 15 Ἰουλίου 1938.

**ΓΕΩΡΓΙΟΣ Β'**

Τὸ Ὑπουργικὸν Συμβούλιον
Ὁ Πρόεδρος
**Ι. ΜΕΤΑΞΑΣ**
Τὰ Μέλη
Ι. ΔΟΥΡΕΝΤΗΣ, Κ. ΓΕΩΡΓΑΚΟΠΟΥΛΟΣ, Α. ΑΠΟΣΤΟΛΙΔΗΣ, Ι. ΑΡΒΑΝΙΤΗΣ, ΑΓΓ. ΟΙΚΟΝΟΜΟΥ, Γ. ΚΥΡΙΑΚΟΣ, Γ. ΣΠΥΡΙΔΩΝΟΣ, Κ. ΝΙΚΟΛΟΠΟΥΛΟΣ, Ν. ΠΑΠΑΔΗΜΑΣ, ΙΩ. ΠΑΠΑΒΑΣΙΛΕΙΟΥ, Π. ΟΙΚΟΝΟΜΑΚΟΣ, Θ. ΝΙΚΟΛΟΥΔΗΣ, Π. ΚΡΗΤΙΚΟΣ.

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 25 Ἰουλίου 1938.

Ὁ ἐπὶ τῆς Δικαιοσύνης Ὑπουργὸς
**ΑΓΙΣ ΤΑΜΠΑΚΟΠΟΥΛΟΣ**

---

## STATUTS DE L'ORGANISATION METEOROLOGIQUE INTERNATIONALE

Article 1.

L'Organisation Météorologique Internationale actuelle, créée à Utrecht en 1878, révisée à Paris en 1919, à Utrecht en 1923, à Copenhague en 1929, à Locarno en 1931 et à Varsovie en 1935, comprend:

1. Les Conférences des Directeurs.
2. Le Comité Météorologique International.
3. Le Secrétariat de l'Organisation.
4. La Commission de Météorologie aéronautique.
5. Les autres Commission de l'Organisation.

Article II.

Conférences des Directeurs.

1. Les Conférences des Directeurs ont pour fonction principale de discuter les questions administratives et les moyens d'exécution, de se mettre d'accord sur les méthodes d'observation et de calcul, de décider les travaux communs qui doivent être entrepris et de créer éventuellement les Commissions nécessaires; les questions purement théoriques ne sont pas du ressort des Conférences.

§2. Les Conférences se composent des Directeurs des réseaux indépendants météorologiques d'Etat de

## ΚΑΤΑΣΤΑΤΙΚΟΝ ΤΗΣ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΜΕΤΕΩΡΟΛΟΓΙΚΗΣ ΟΡΓΑΝΩΣΕΩΣ

Ἄρθρον Ι.

Ἡ ἐνεστῶσα Διεθνὴς Μετεωρολογικὴ Ὀργάνωσις, ἱδρυθεῖσα ἐν Οὐτρέχτῃ κατὰ τὸ ἔτος 1879, ἀναθεωρηθεῖσα ἐν Παρισίοις κατὰ τὸ ἔτος 1919, ἐν Οὐτρέχτῃ κατὰ τὸ ἔτος 1923, ἐν Κοπεγχάγῃ κατὰ τὸ ἔτος 1929, ἐν Λοκάρνο κατὰ τὸ ἔτος 1931 καὶ ἐν Βαρσοβίᾳ κατὰ τὸ ἔτος 1935, περιλαμβάνει:

1. Τὰ Συνέδρια τῶν Διευθυντῶν.
2. Τὴν Διεθνῆ Μετεωρολογικὴν Ἐπιτροπείαν.
3. Τὴν Γραμματείαν τῆς Ὀργανώσεως.
4. Τὴν Ἐπιτροπὴν Ἀεροπορικῆς Μετεωρολογίας.
5. Τὰς λοιπὰς Ἐπιτροπὰς τῆς Ὀργανώσεως.

Ἄρθρον ΙΙ.

Συνέδριον τῶν Διευθυντῶν.

1. Τὰ Συνέδρια τῶν Διευθυντῶν ἔχουσιν ὡς κύριον ἔργον νὰ ἐξετάζωσι τὰ διοικητικὰ ζητήματα καὶ τὰ μέσα ἐκτελέσεως, νὰ ρυθμίζωσιν ἀπὸ συμφώνου τὰς μεθόδους παρατηρήσεως καὶ ὑπολογισμοῦ, νὰ καθορίζωσι τὰς κοινὰς ἐργασίας, αἵτινες δέον νὰ ἀναληφθῶσι καὶ νὰ συνιστῶσιν ἐκάστοτε τὰς ἀναγκαίας Ἐπιτροπάς· τὰ καθαρῶς θεωρητικὰ ζητήματα δὲν ἀποτελοῦσι θέματα τῶν Συνεδρίων.

2. Τὰ Συνέδρια ἀποτελοῦνται ἐκ τῶν Διευθυντῶν τῶν ἀνεξαρτήτων Κρατικῶν Μετεωρολογικῶν δικτύων ὅλων τῶν Ἐθ-

toutes les nations et des Directeurs des réseaux météorologiques dont l'intérêt international a été reconnu par les Conférences ou par le Comité après avoir pris l'avis des autorités compétentes.

§3. Les Conférences sont convoquées par le Comité Météorologique International; elles doivent avoir lieu au moins tous les six ans. Elles peuvent être convoquées aussi extraordinairement par le Comité quand il se présente des questions urgentes à leur soumettre. La convocation est de droit quand elle est réclamée par le quart des membres de la Conférence.

§4. Le Président du Comité notifie, une année à l'avance, aux Administrations gouvernementales compétentes de chaque pays la convocation d'une réunion de la Conférence et leur demande d'autoriser à participer à cette réunion les Directeurs qui sont membres de la Conférence en vertu du §2. Quand plusieurs membres de la Conférence appartiennent au même pays, ces Administrations sont invitées à décider quel sera celui des membres qui votera au nom de ce pays.

§5. La date et le lieu de la réunion sont fixés par un vote du Comité.

§6. Les membres de la Conférence ont le droit de se faire représenter, s'ils ne peuvent pas prendre personnellement part à la Conférence. Le suppléant doit, par son activité normale, être en liaison étroite avec le Service qu'il représente; il ne doit pas être membre de la Conférence à un autre titre.

§7. Les décisions sont prises à la majorité des voix des membres présents, sauf dans le cas, où le vote par pays (1) serait réclamé, même par un seul membre.

§8. La Conférence choisit son Président, qui garde ses fonctions pendant toute la durée de la session.

Article III.

Comité Météorologique International.

§1. La Conférence des Directeurs nomme le Comité Météorologique International, dont les pouvoirs prennent fin à la Conférence ordinaire suivante.

Les membres du Comité doivent appartenir à des pays différents: ils sont choisis parmi les membres de la Conférence qui ont le pouvoir de voter au nom de leur pays.

§2. Le nombre des membres du Comité est fixé par la Conférence des Directeurs.

§3. Quand une vacance se produit dans le Comité par suite du décés ou de la démission d'un de ses membres, le Comité, aprés avoir pris l'avis de l'Administration compétente, élit un membre appartenant au même pays pour occuper la place vacante jusqu'à la première réunion ordinaire de la Conférence.

§4. Lorsqu'un membre du Comité cesse d'être Directeur, il est maintenu au Comité jusqu'à la prochaine réunion du Comité, si l'Administration compétente le désire.

§5. Le Comité peut s'adjoindre, à titre consultatif, des personnes, dont les conseils lui paraissent utiles.

§6. Le Comité nomme un Conseil Exécutif composé du Président et de six autres membres choisis dans son sein. Un Réglement intérieur, approuvé par le Comité, règle le fonctionnement du Conseil Exécutif.

§7. Le Comité surveille l'exécution des décisions de la Conférence dans l'intervalle des réunions de celle-ci; il reçoit et peut approuver les Rapports des Commissions; il prend toutes mesures nécessaires pour le développement de la Météorologie internationale.

§8. Le Président du Comité est élu par le Comité et garde ses fonctions jusqu'à la prochaine session ordinaire de la Conférence.

(1) On entend par ce mot tout pays qui se gouverne lui-même (exemple: Dominion du Canada).

νῶν καὶ ἐκ τῶν Διευθυντῶν τῶν Μετεωρολογικῶν δικτύ
τῶν ὁποίων τὸ διεθνὲς ἐνδιαφέρον ἀνεγνωρίσθη ὑπὸ τῶν Συ
δρίων ἢ ὑπὸ τῆς Ἐπιτροπείας, μετὰ γνώμην τῶν ἁρμοδί
Ἀρχῶν.

3. Τὰ συνέδρια συγκαλοῦνται ὑπὸ τῆς Διεθνοῦς Μετεω
λογικῆς Ἐπιτροπείας· ὀφείλουσι νὰ λαμβάνωσι χώραν τοὐ
χιστον ἀνὰ ἓξ ἔτη. Ἐπίσης δύνανται νὰ συγκληθῶσιν ἐκτάκτ
ὑπὸ τῆς Ἐπιτροπείας, ὅταν παρουσιάζωνται ἐπείγοντα ζη
ματα, ὅπως ὑποβληθῶσιν αὐτοῖς. Ἡ σύγκλησις εἶναι ὑποχρε
τικὴ, ὅταν αἰτῆται ὑπὸ τοῦ ἑνὸς τετάρτου τῶν μελῶν
Συνεδρίου.

4. Ὁ Πρόεδρος τῆς Ἐπιτροπείας γνωστοποιεῖ, ἓν ἔτος πρ
τερον, εἰς τὰς ἁρμοδίας Κυβερνητικὰς ἀρχὰς ἑκάστης Χ
ρας τὴν σύγκλησιν συνελεύσεως τοῦ Συνεδρίου καὶ αἰτεῖ ὅπ
αὗται ἐγκρίνωσι τὴν συμμετοχὴν εἰς τὴν Συνέλευσιν ταύτ
τῶν Διευθυντῶν, οἵτινες εἶναι μέλη τοῦ Συνεδρίου συμφών
τῇ παραγράφῳ 2. Ὅταν περισσότερα τοῦ ἑνὸς μέλη τοῦ Σ
νεδρίου ἀνήκουσιν εἰς τὴν αὐτὴν Χώραν, αἱ Κυβερνητικαὶ
ται ἀρχαὶ καλοῦνται νὰ ὁρίσωσι ποῖον ἐκ τῶν μελῶν θὰ ψ
φίσῃ ἐξ ὀνόματος τῆς Χώρας ταύτης.

5. Ἡ ἡμερομηνία καὶ ὁ τόπος τῆς Συνελεύσεως ὁρίζετ
διὰ ψήφου τῆς Ἐπιτροπείας.

6. Τὰ μέλη τοῦ Συνεδρίου ἔχουσι τὸ δικαίωμα νὰ ἀντιπρ
σωπεύωνται, ἂν δὲν δύνανται νὰ συμμετάσχωσιν αὐτοπροσώπ
εἰς τὸ Συνέδριον. Ὁ ἀναπληρωτὴς ὀφείλει, ὡς ἐκ τῶν
κτικῶν αὐτοῦ ἀσχολιῶν, νὰ εὑρίσκεται ἐν στενῷ συνδέσμῳ μ
τῆς Ὑπηρεσίας, ἣν ἀντιπροσωπεύει· δὲν πρέπει νὰ εἶναι μέ
τοῦ Συνεδρίου ὑπὸ ἄλλον τίτλον.

7. Αἱ ἀποφάσεις λαμβάνονται κατὰ πλειοψηφίαν τῶν
ρόντων μελῶν ἐκτὸς τῆς περιπτώσεως, καθ' ἣν θὰ ἐζητεῖ
ψηφοφορία κατὰ Χώραν (1), ἔστω καὶ ὑπὸ ἑνὸς μόνον μέλο

8. Τὸ Συνέδριον ἐκλέγει τὸν Πρόεδρόν του, ὅστις διατη
τὰ καθήκοντά του καθ' ὅλην τὴν διάρκειαν τῆς Συνόδου.

Ἄρθρον III.

Διεθνὴς Μετεωρολογικὴ Ἐπιτροπεία.

1. Τὸ Συνέδριον τῶν Διευθυντῶν ὁρίζει τὴν Διεθνῆ Μετ
ρολογικὴν Ἐπιτροπείαν, τῆς ὁποίας ἡ ἐξουσία λήγει κα
τὸ ἑπόμενον τακτικὸν Συνέδριον.

Τὰ μέλη τῆς Ἐπιτροπείας πρέπει νὰ ἀνήκωσιν εἰς διαφ
ρους Χώρας· ἐκλέγονται μεταξὺ τῶν μελῶν τοῦ Συνεδρί
ἅτινα ἔχουσι τὸ δικαίωμα τῆς ψήφου ἐν ὀνόματι τῆς Χώρ
των.

2. Ὁ ἀριθμὸς τῶν μελῶν τῆς Ἐπιτροπείας ὁρίζεται
τοῦ Συνεδρίου τῶν Διευθυντῶν.

3. Ὅταν κενόν τι ἐπισυμβαίνῃ ἐν τῇ Ἐπιτροπείᾳ λόγῳ
νάτου ἢ παραιτήσεως ἑνὸς τῶν μελῶν της, ἡ Ἐπιτροπ
μετὰ γνώμην τῆς ἁρμοδίας Κρατικῆς Ἀρχῆς, ἐκλέγει μέ
ἀνῆκον εἰς τὴν αὐτὴν Χώραν, ἵνα τοῦτο καταλάβῃ τὴν κε
θέσιν μέχρι τῆς πρώτης τακτικῆς συνελεύσεως τοῦ Συνεδρ

4. Ὅταν μέλος τι τῆς Ἐπιτροπείας παύῃ νὰ εἶναι Δι
θυντής, διατηρεῖται ἐν τῇ Ἐπιτροπείᾳ μέχρι τῆς προσεχ
συνελεύσεως τῆς Ἐπιτροπείας, ἂν ἡ ἁρμοδία Κρατικὴ Ἀ
τὸ ἐπιθυμεῖ.

5. Ἡ Ἐπιτροπεία δύναται νὰ ἐνισχυθῇ, ὑπὸ τύπον συμβ
λευτικὸν, διὰ προσώπων, ὧν αἱ γνῶμαι τῇ φαίνονται χρήσ

6. Ἡ Ἐπιτροπεία ὁρίζει ἓν Ἐκτελεστικὸν Συμβούλιον π
κείμενον ἐκ τοῦ Προέδρου καὶ ἓξ ἄλλων μελῶν ἐκλεγομέν
μεταξὺ τῶν μελῶν της. Ἐσωτερικὸς κανονισμός, ἐγκρινόμε
ὑπὸ τῆς Ἐπιτροπείας, ρυθμίζει τὴν λειτουργίαν τοῦ Ἐκτ
στικοῦ Συμβουλίου.

7. Ἡ Ἐπιτροπεία ἐπιβλέπει τὴν ἐκτέλεσιν τῶν ἀποφάσ
τοῦ Συνεδρίου κατὰ τὸ μεσολαβοῦν χρονικὸν διάστημα
συνελεύσεων τούτου· δέχεται καὶ δύναται νὰ ἐγκρίνῃ τὰς
θέσεις τῶν Ἐπιτροπῶν· λαμβάνει ὅλα τὰ ἀναγκαῖα μέτρ
τὴν ἀνάπτυξιν τῆς Διεθνοῦς Μετεωρολογίας.

8. Ὁ Πρόεδρος τῆς Ἐπιτροπείας ἐκλέγεται ὑπὸ τῆς
πιτροπείας καὶ διατηρεῖ τὰ καθήκοντά του μέχρι τῆς
χοῦς τακτικῆς συνόδου τοῦ Συνεδρίου.

(1) Διὰ τῆς λέξεως ταύτης νοεῖται πᾶσα Χώρα αὐτοκυβερνω
Παράδειγμα: Κτῆσις τοῦ Καναδᾶ).

§9. Le Président sortant au cas où il est élu depuis plus de quatre années, n'est pas immédiatement rééligible.

§10. Le Comité se tient en rapport avec les Organisations internationales qui se rapportent à la géophysique, notamment avec l'Union Géodésique et Géophysique Internationale, de façon à assurer la coordination des travaux de ces institutions et du Comité.

§ 11. Le Comité se réunit tous les trois ans au moins en séance plénière. Le bureau du Comité informe par circulaire une année à l'avance les membres du Comité et les Présidents des Commissions de la réunion du Comité et leur fait désigner par un vote l'époque et le lieu de la réunion.

Article IV.

Secrétariat de l'Organisation Météorologique Internationale.

§ 1. Un Secrétariat, fonctionnant sous la direction du Président du Comité Météorologique International, est chargé de l'organisation des réunions de la Conférence, du Comité et des Commissions ainsi que de la publication des Procés-verbaux. Il constitue également un centre de documentation relatif aux Services Météorologiques du monde entier et il aide, dans toute le mesure de ces moyens, le Président du Comité et les Présidents des Commissions dans l'éxécution de leurs travaux.

§ 2. Les frais du Secrétariat sont couverts par les subventions des différents Services nationaux dans la proportion de 4000 francs-or pour un grand Etat, 3000 francs-or pour un Etat de moyenne grandeur, 1000 francs-or ou une somme inférieure pour les autres Etats.

§ 3. Le Conseil Exécutif du Comité gére le budget du Secrétariat, dont la comptabilité est communiquée chaque année, aux membres de la Conférence.

§ 4. Le siège définitif du Secrétariat est fixé en Suisse.

§ 5. La composition du Secrétariat et les attributions de son personnel seront fixées par le Conseil Exécutif du Comité.

Article V.

Commission de Météorologie Aéronautique.

§ 1. La Commission de Météorologie Aéronautique a pour attributions principales la coordination du travail de l'Organisation Météorologique Internationale et du travail météorologique des Conférences aéronautiques régionales (1) et en général l'examen des problèmes météorologiques qui concernent l'aéronautique.

§ 2. La Commission est composée comme suit :

a. des personnes envoyées par les Administrations aéronautiques d'Etat comme experts de questions météorologiques aux Conférences aéronautiques régionales (1).

b. des personnes désignées par les Administrations aéronautiques d'Etat des pays qui n'ont envoyé d'experts météorologiques à une Conférence aéronautique régionale ;

et à titre consultatif :

c. Du Président de la Commision des Renseignements synoptiques du Temps.

du Président de la Commission aérologique.

du Président de la Sous-Commission pour l'Organisation radiométéorologique des Océans.

Du Président de la Sous-Commission pour l'Aérologie des Océans.

Du Secrétaire Général de la Commission Internationale de Navigation Aérienne.

(1) C'est à dire : reunissant plusieurs pays.

9. Ὁ ἐξερχόμενος Πρόεδρος, εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν ἔχει ἐκλεγεῖ πρὸ χρόνου ὑπερβαίνοντος τὴν τετραετίαν, δὲν εἶναι ἀμέσως ἐπανεκλέξιμος.

10. Ἡ Ἐπιτροπεία τηρεῖ σχέσεις μετὰ τῶν Διεθνῶν Ὀργανώσεων, τῶν ἐχουσῶν σχέσιν μὲ τὴν Γεωφυσικήν, ἰδίως μετὰ τῆς Διεθνοῦς Γαιωδετικῆς καὶ Γεωφυσικῆς Ἑνώσεως, εἰς τρόπον ὥστε νὰ ἐξασφαλίζῃ τὴν ἐναρμόνισιν τῶν ἔργων τῶν ὀργανισμῶν τούτων καὶ τῆς Ἐπιτροπείας.

11. Ἡ Ἐπιτροπεία συνέρχεται ἀνὰ τριετίαν τοὐλάχιστον εἰς γενικὴν συνέλευσιν. Τὸ γραφεῖον τῆς Ἐπιτροπείας πληροφορεῖ δι' ἐγκυκλίου, ἓν ἔτος πρότερον, τὰ μέλη τῆς Ἐπιτροπείας καὶ τοὺς Προέδρους τῶν Ἐπιτροπῶν περὶ τῆς συνελεύσεως τῆς Ἐπιτροπείας καὶ προκαλεῖ τὸν διὰ ψήφου των καθορισμὸν τοῦ χρόνου καὶ τοῦ τόπου τῆς συνελεύσεως.

Ἄρθρον IV.

Γραμματεία τῆς Διεθνοῦς Μετεωρολογικῆς Ὀργανώσεως.

1. Μία Γραμματεία, λειτουργοῦσα ὑπὸ τὴν διεύθυνσιν τοῦ Προέδρου τῆς Διεθνοῦς Μετεωρολογικῆς Ἐπιτροπείας, ἐπιφορτίζεται μὲ τὴν ὀργάνωσιν τῶν συνελεύσεων τοῦ Συνεδρίου, τῆς Ἐπιτροπείας καὶ τῶν Ἐπιτροπῶν ὡς καὶ τῆς δημοσιεύσεως τῶν πρακτικῶν. Ἀποτελεῖ ὁμοίως κέντρον συγκεντρώσεως ἐπισήμων στοιχείων σχετικῶν πρὸς τὰς Μετεωρολογικὰς Ὑπηρεσίας ὅλου τοῦ κόσμου καὶ βοηθεῖ, ἐν τῷ μέτρῳ ὅλων τῶν μέσων της, τὸν Πρόεδρον τῆς Ἐπιτροπείας καὶ τοὺς Προέδρους τῶν Ἐπιτροπῶν εἰς τὴν ἐκτέλεσιν τῶν ἔργων των.

2. Τὰ ἔξοδα τῆς Γραμματείας καλύπτονται ἐκ τῶν συνδρομῶν τῶν διαφόρων Ἐθνικῶν Ὑπηρεσιῶν κατὰ τὴν ἀναλογίαν 4000 χρυσῶν φράγκων δι' ἕκαστον τῶν μεγάλων Κρατῶν, 2000 χρυσῶν φράγκων δι' ἕκαστον Κράτος μέσου μεγέθους, 1000 χρυσῶν φράγκων ἢ μικροτέρου ποσοῦ διὰ τὰ λοιπὰ Κράτη.

3. Τὸ Ἐκτελεστικὸν Συμβούλιον τῆς Ἐπιτροπείας διευθύνει τὸν προϋπολογισμὸν τῆς Γραμματείας, τοῦ ὁποίου ὁ ἀπολογισμὸς κοινοποιεῖται κατ' ἔτος, εἰς τὰ μέλη τοῦ Συνεδρίου.

4. Ἡ ὁριστικὴ ἕδρα τῆς Γραμματείας καθορίζεται ἐν Ἑλβετίᾳ.

5. Ἡ σύνθεσις τῆς Γραμματείας καὶ τὰ καθήκοντα τοῦ προσωπικοῦ αὐτῆς θὰ καθορισθῶσιν ὑπὸ τοῦ Ἐκτελεστικοῦ Συμβουλίου τῆς Ἐπιτροπείας.

Ἄρθρον V.

Ἐπιτροπὴ Ἀεροπορικῆς Μετεωρολογίας.

1. Ἡ Ἐπιτροπὴ Ἀεροπορικῆς Μετεωρολογίας ἔχει ὡς κύρια καθήκοντα τὸν συντονισμὸν τοῦ ἔργου τῆς Διεθνοῦς Μετεωρολογικῆς Ὀργανώσεως καὶ τοῦ μετεωρολογικοῦ ἔργου τῶν περιφερειακῶν (1) ἀεροπορικῶν συνεδρίων καὶ γενικῶς τὴν ἐξέτασιν τῶν μετεωρολογικῶν προβλημάτων τῶν ἀφορώντων τὴν Ἀεροπορίαν.

2. Ἡ Ἐπιτροπὴ συντίθεται ὡς ἕπεται:

α) Ἐκ τῶν προσώπων τῶν ἀποσταλέντων ὑπὸ τῶν Κρατικῶν ἀεροπορικῶν Ἀρχῶν ὡς ἐμπειρογνωμόνων τῶν μετεωρολογικῶν ζητημάτων εἰς τὰ περιφερειακὰ (1) Ἀεροπορικὰ Συνέδρια.

β) Ἐκ τῶν προσώπων τῶν ὁριζομένων ὑπὸ τῶν Κρατικῶν ἀεροπορικῶν Ἀρχῶν τῶν Χωρῶν, αἵτινες δὲν ἔχουσιν ἀποστείλει μετεωρολογικοὺς ἐμπειρογνώμονας εἰς περιφερειακόν τι Ἀεροπορικὸν Συνέδριον.

Καὶ ὑπὸ συμβουλευτικὸν τίτλον:

γ') Ἐκ τοῦ Προέδρου τῆς Ἐπιτροπῆς Συνοπτικῶν Πληροφοριῶν τοῦ Καιροῦ.

τοῦ Προέδρου τῆς Ἀερολογικῆς Ἐπιτροπῆς.

τοῦ Προέδρου τῆς Ὑποεπιτροπῆς διὰ τὴν ραδιομετεωρολογικὴν ὀργάνωσιν τῶν Ὠκεανῶν.

τοῦ Προέδρου τῆς Ὑποεπιτροπῆς Ἀερολογίας τῶν Ὠκεανῶν.

τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως τῆς Διεθνοῦς Ἐπιτροπῆς Ἀεροπλοΐας.

(1) Ἤτοι τῶν περιλαμβανόντων ὁμάδα Χωρῶν.

Du Président de la Sous-Commission de Météorologie de la Commission Internationale de Navigation Aérienne.

§ 3. La Commission élit son Président et son Secrétaire et établit ses réglements de travail. Elle se réunit au même lieu que les Conférences et immediatement avant chacune des réunions ordinaires de celles-ci ; elle se réunit à d'autres dates s'il est nécessaire. L'intervalle entre deux réunions ne doit pas dépasser trois ans.

§ 4. Les membres présents prennent seuls part aux votes : chaque pays ne peur disposer que d'une voix.

§ 5. Le Président de la Commission est invité à assister aux séances de la Conférence ou du Comité avec droit de vote sur toutes les questions présentées par sa Commission. Ce vote n'est pas consideré comme le vote d'un pays en ce qui concerne l'application de l'article II, § 7.

§ 6. Toutes les Résolutions de la Commission doivent recevoir le visa du Président du Comité Météorologique Internationale avant de devenir exécutoires. Le Président du Comité a le droit de soumettre une Résolution à la Conférence ou au Comité avant de donner un visa. Une décision doit en tout cas être prise dans un délai maximum de six mois.

§ 7. Le Président de la Commission fournit, au commencement de chaque session de la Conférence ou du Comité, un Rapport sur les travaux de la Commission.

Article VI.
Autres Commissions.

§ 1. Les Commissions, instituées par la Conférence ou par le Comité, doivent comprendre au moins un membre du Comité. Dans les Commissions de création nouvelle le premier Président est nommé par la Conférence ou par le Comité.

§ 2. Une fois constituées, les Commissions ont la faculté de se compléter elles-mêmes et d'organiser leurs travaux à leur gré.

§ 3. Les Présidents des Commissions, qui ne sont pas membres de la Conférence ou du Comité, sont invités à assister aux séances respectivément de la Conférence ou du Comité avec droit de vote sur toutes les questions présentées par leurs Commissions, et à prendre part aux discussions avec voix consultative. Les Présidents fournissent, au commencement de chaque session de la Conférence ou du Comité, un Rapport sur les travaux de leurs Commissions.

§ 4. Les Commissions se réunissent au moins une fois tous les trois ans. La désignation du lieu et de la date des réunions est faite après entente préalable entre le Président du Comité et celui de la Commission. Les décisions sont prises à la majorité des voix des membres présents, sauf dans le cas ou le vote par pays est réclamé.

Article VII.

Les personnes qui veulent proposer une question à la délibération d'une Conférence, du Comité ou d'une Commission, devront préalablement demander aux Présidents intéressés que cette question soit mise à l'ordre du jour et envoyer, au plus tard deux mois avant la réunion, un court Rapport sur cette question au Secrétariat, qui en distribuera des exemplaires aux membres de la Conférence qui en expriment le desir, aux membres du Comité ou de la Commission intéressée.

τοῦ Προέδρου τῆς Ὑποεπιτροπῆς Μετεωρολογίας τῆς Διεθνοῦς Ἐπιτροπῆς Ἀεροπλοΐας.

3. Ἡ Ἐπιτροπὴ ἐκλέγει τὸν Πρόεδρόν της καὶ τὸν Γραμματέα της καὶ καθορίζει τοὺς κανονισμοὺς ἐργασίας της. Συνέρχεται ἐν τῷ αὐτῷ τόπῳ μετὰ τῶν Συνεδρίων καὶ ἀμέσως πρὸ ἑκάστης τῶν τακτικῶν συνόδων αὐτῶν· συνέρχεται ἐπίσης καὶ κατ' ἄλλον χρόνον, ἂν τοῦτο εἶναι ἀναγκαῖον. Μεσολαβοῦν χρονικὸν διάστημα μεταξὺ δύο συνελεύσεων δὲν μὴ ὑπερβαίνῃ τὰ τρία ἔτη.

4. Μόνον τὰ παρόντα μέλη συμμετέχουσιν εἰς τὰς ψηφοφορίας: ἑκάστη Χώρα δὲν δύναται νὰ διαθέσῃ πλέον τῆς μιᾶς ψήφου.

5. Ὁ Πρόεδρος τῆς Ἐπιτροπῆς προσκαλεῖται ὅπως παραστῇ εἰς τὰς συνεδριάσεις τοῦ Συνεδρίου ἢ τῆς Ἐπιτροπείας μετὰ δικαιώματος ψήφου ἐπὶ ὅλων τῶν ζητημάτων τῶν εἰσαγομένων ὑπὸ τῆς Ἐπιτροπῆς του. Ἡ ψῆφος αὕτη δὲν θεωρεῖται ὡς ψῆφος Χώρας, ἂν πρόκειται νὰ ἐφαρμοσθῇ ἡ παράγραφος 7 τοῦ ἄρθρου II.

6. Ὅλαι αἱ ἀποφάσεις τῆς Ἐπιτροπῆς ὑπόκεινται εἰς τὴν θεώρησιν τοῦ Προέδρου τῆς Διεθνοῦς Μετεωρολογικῆς Ἐπιτροπείας πρὶν νὰ καταστῶσιν ἐκτελεσταί.

Ὁ Πρόεδρος τῆς Ἐπιτροπείας ἔχει τὸ δικαίωμα τῆς ὑποβολῆς ἀποφάσεώς τινος εἰς τὸ Συνέδριον ἢ εἰς τὴν Ἐπιτροπείαν, πρὶν νὰ προβῇ εἰς θεώρησιν αὐτῆς. Ἐν πάσῃ περιπτώσει ἀπόφασις δέον νὰ ληφθῇ ἐντὸς προθεσμίας ἓξ μηνῶν κατὰ τὸ μέγιστον.

7. Ὁ Πρόεδρος τῆς Ἐπιτροπῆς ὑποβάλλει, εἰς τὴν ἀρχὴν ἑκάστης συνόδου τοῦ Συνεδρίου ἢ τῆς Ἐπιτροπείας, ἔκθεσιν περὶ τῶν ἔργων τῆς Ἐπιτροπῆς.

Ἄρθρον VI.

Λοιπαὶ Ἐπιτροπαί.

1. Αἱ Ἐπιτροπαὶ καθιδρυόμεναι ὑπὸ τοῦ Συνεδρίου ἢ τῆς Ἐπιτροπείας, ὀφείλουσι νὰ περιλαμβάνωσι τοὐλάχιστον ἓν μέλος τῆς Ἐπιτροπείας. Εἰς τὰς νεωστὶ συνιστωμένας Ἐπιτροπὰς ὁ πρῶτος Πρόεδρος ὀνομάζεται ὑπὸ τοῦ Συνεδρίου ἢ τῆς Ἐπιτροπείας.

2. Ἅπαξ συσταθεῖσαι, αἱ Ἐπιτροπαὶ ἔχουσι τὴν δυνατότητα νὰ αὐτοσυμπληρῶνται καὶ νὰ ὀργανῶσι τὰ ἔργα των, ὡς βούλονται.

3. Οἱ Πρόεδροι τῶν Ἐπιτροπῶν, οἵτινες δὲν εἶναι μέλη τοῦ Συνεδρίου ἢ τῆς Ἐπιτροπείας, καλοῦνται νὰ παραστῶσιν ἀντιστοίχως εἰς τὰς συνεδριάσεις τοῦ Συνεδρίου ἢ τῆς Ἐπιτροπείας μετὰ δικαιώματος ψήφου ἐπὶ ὅλων τῶν ζητημάτων τῶν εἰσαγομένων ὑπὸ τῶν Ἐπιτροπῶν των καὶ νὰ λάβωσι μέρος εἰς τὰς συζητήσεις μετὰ συμβουλευτικῆς ψήφου. Οἱ Πρόεδροι ὑποβάλλουσιν, εἰς τὴν ἀρχὴν ἑκάστης συνόδου τοῦ Συνεδρίου ἢ τῆς Ἐπιτροπείας, ἔκθεσιν περὶ τῶν ἔργων τῶν Ἐπιτροπῶν των.

4. Αἱ Ἐπιτροπαὶ συνέρχονται τοὐλάχιστον ἅπαξ ἀνὰ τριετίαν. Ὁ καθορισμὸς τοῦ τόπου καὶ τοῦ χρόνου τῶν συνελεύσεων γίνεται μετὰ προηγουμένην συνεννόησιν μεταξὺ τοῦ Προέδρου τῆς Ἐπιτροπείας καὶ τοῦ Προέδρου τῆς Ἐπιτροπῆς. Αἱ ἀποφάσεις λαμβάνονται κατὰ πλειοψηφίαν τῶν παρόντων μελῶν ἐκτὸς τῆς περιπτώσεως καθ' ἣν ἤθελεν αἰτηθῇ ψῆφος κατὰ Χώραν.

Ἄρθρον VII.

Τὰ πρόσωπα, τὰ ἐπιθυμοῦντα νὰ προτείνωσι ζήτημά τι διὰ τὴν συζήτησιν ἑνὸς Συνεδρίου, τῆς Ἐπιτροπείας ἢ μιᾶς Ἐπιτροπῆς, ὀφείλουσι προηγουμένως νὰ αἰτήσωσι παρὰ τῶν ἁρμοδίων Προέδρων ὅπως τὸ ζήτημα τοῦτο περιληφθῇ εἰς τὴν ἡμερησίαν διάταξιν καὶ νὰ ἀποστείλωσι τὸ βραδύτερον δύο μῆνας πρὸ τῆς συνελεύσεως, βραχεῖαν ἔκθεσιν περὶ τοῦ ζητήματος τούτου εἰς τὴν Γραμματείαν, ἥτις θὰ διανείμῃ ἀντίτυπα εἰς τὰ μέλη τοῦ Συνεδρίου, ἅτινα θὰ ἐκφράσωσι τὴν ἐπιθυμίαν, εἰς τὰ μέλη τῆς Ἐπιτροπείας ἢ τῆς ἐνδιαφερομένης Ἐπιτροπῆς.

*Ἐκ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου*